

# ВСЕРОССИЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ, 2014 ГОД

## Методика и педагогическая практика

*Селезнёва Галина Александровна*

*Тамбовское областное государственное бюджетное образовательное учреждение для обучающихся, воспитанников с ограниченными возможностями здоровья "Инжавинская специальная (коррекционная) общеобразовательная школа-интернат"*

### ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Я являюсь учителем иностранного языка на протяжении 20 лет, 12 из которых работаю с детьми с ОВЗ.

Опыт моей работы позволяет мне сделать вывод о том, что дети приступают к изучению нового предмета с желанием и радостью, т.к. иностранный язык загадочен и влечёт всех. И как часто потом бывает, видишь, что один ученик продолжает учиться с заинтересованностью, а другому всё безразлично и он уходит с урока с «потухшими глазами».

Особую тревогу эта проблема приобретает в работе с детьми с ЗПР. С одной стороны, они имеют потенциально-сохранные возможности интеллектуального развития, и обучать их иностранному языку представляется необходимым, а с другой стороны, особенности их психофизического развития затрудняют процесс овладения языком и как следствие у них снижается, а то и вовсе пропадает интерес к предмету.

Часто ученики спрашивают «А зачем нам учить язык?» Вопрос для них совершенно простой, но очень трудный для того, кому его задают. Конечно, овладеть немецким языком на уровне требований ГОС детям с ОВЗ не под силу, но каждому на уровне их индивидуального развития вполне возможно, хотя акцент должен быть смещён с практического владения в сторону развития



таких детей- развития их памяти, внимания, мышления, обогащения их знаниями об окружающем мире.

Практический опыт работы с детьми с ОВЗ убеждает в том, что самое главное при обучении ИЯ – мотивация учащихся.

В.Дистервег отметил, что «Искусство обучения заключается не в умении сообщать, а в умении возбуждать, будить, оживлять». Передо мной встал вопрос, как увлечь подростков своим предметом? Какие формы и методы применить, чтобы развить у них положительную мотивацию изучения ИЯ.

Вопрос мотивации широко обсуждается в психолого-педагогической литературе. Предлагаются различные подходы к решению данной проблемы.

Мне представлялось интересным положение о том, что большую роль в поддержании мотивов к изучению ИЯ играет введение в урочной и внеурочной деятельности элементов социокультурного компонента содержания образования (иначе лингвострановедения), что включает в себя знания о реалиях, обычаях, традициях, особенностях речевого поведения и этикета страны изучаемого языка.

Актуальность данной проблемы подчёркивается и в Государственном образовательном стандарте по иностранным языкам, где отмечается, что «формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными, страноведческими знаниями, иными словами, как бы с «вторичной социализацией». Без знаний социокультурного фона нельзя сформировать коммуникативную компетенцию даже в ограниченных пределах».

Известно, что основным мотивом, побуждающим подростков к учебной деятельности, является наличие интереса. Лингвострановедческий подход как никакой другой способствует этому. Ведь учащиеся всегда с заинтересованностью относятся к истории, культуре, искусству, нравам и обычаям, укладу повседневной жизни народа, его взглядам на жизнь, ко всему,



что связано со страной изучаемого языка. Процесс овладения ИЯ становится для детей одновременно процессом познания языка, открытия страны и людей, говорящих на этом языке.

Знакомство с культурой страны изучаемого языка было одной из главных задач ещё со времён античности. В преподавании языков с конца 19 века на первое место, наряду с устной речью, выдвигается ознакомление с реалиями страны изучаемого языка и культуры одновременно неслучайно, т.к. это позволяет удачно сочетать элементы страноведения с языковыми явлениями, которые выступают не только как, средство коммуникации, но и как способ ознакомления обучаемых с новой для них действительностью.

Любой народ интересуется особенностями жизни других народов. Одним из способов удовлетворения этого извечного интереса является познание жизни другого народа через его язык. Лексика и фразеология любого языка отражают жизнь во всём её многообразии. Язык отражает и сохраняет в себе как культурно – исторические сведения традиционного характера, так и множество фактов современности. Язык. Таким образом, выступает в качестве зеркала национальной культуры, её хранителя: фразеологические единицы и отдельные слова фиксируют в себе те или иные смыслы, входящие, в той или иной мере, к условиям жизни народа – носителя языка.

Термин «лингвострановедение» подчёркивает, что это направление с одной стороны, сочетает в себе обучение языку, а с другой – даёт определённые сведения о стране изучаемого языка. Современные языковеды определяют главную роль лингвострановедения, как обучение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации. Прежде всего, через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителей языка.

Изучение языка на фоне истории, культуры страны представляет большой интерес в общеобразовательном плане, в плане знакомства с культурой



носителей языка, так во многих языковых единицах находят отражение национальное своеобразие образа жизни того или иного народа, факты истории страны, природногеографические особенности, культура, экономика. Объяснение образности и значения многих языковых единиц современного немецкого языка отыскиваются в истории, в быту, в обычаях и правах немцев, в национально – специфических религиях. Языковые единицы, представленные в лингвострановедческом аспекте, могут дать известный объём фоновых знаний, т.е. исторические и культуроведческие сведения, которые необходимы для правильного и эффективного преподавания и изучения иностранного языка.

Изучающие иностранный язык обычно стремятся ,прежде всего, овладеть ещё одним способом участия в коммуникации. Однако, усваивая язык, человек одновременно проникает в новую национальную культуру, получает огромное духовное богатство, хранимое изучаемым языком.

Таким образом, можно определить, что лингвострановедение в полной мере позволяет решить задачи, которые поставлены сегодня перед учителем.

Лингвострановедение занимается изучением языка с точки зрения его культураносной функции, исходя из этого, языковеды выделяют пять методологических принципов, образующих основу лингвострановедения.

Первый принцип состоит в принятии факта, согласно которому общественная природа языка представляет собой объективную возможность приобщения иностранца к новой для него действительности. Мир познаётся через язык, благодаря языку, сущность которого заключается не только в передаче мысли от человека к человеку, но и в функции быть носителем и хранителем мысли, всего знания в индивидуальном и коллективном сознании человека.

Второй принцип заключается в понимании процесса изучения и преподавания языка как процесса аккультурации иностранца. Аккультурация – усвоение человеком, выросшем в одной национальной культуре, существенных



факторов, норм, ценностей другой национальной культуры.

Третий принцип связан со вторым. Одной из задач лингвострановедческого преподавания является формирование позитивной установки у учащихся к народу – носителю языка.

Четвёртый принцип воплощает собой требование цельности и гомогенности языкового учебного процесса: страноведческая информация подлежит извлечению из естественных форм языка и из учебных текстов и не должна привноситься извне, искусственным путём.

Пятый принцип тоже связан с уточнением специфики лингвострановедения: лингвострановедческий аспект преподавания реализует в учебном процессе филологический способ познания действительности.

Проведя анализ первоисточников, рассмотрев теоретические основы социокультурного компонента содержания образования, учителю необходимо включать в тематическое планирование отдельные его элементы, представляющие познавательный интерес для учащихся.

В основе данного планирования – концентрическое накопление информации от одного этапа обучения к другому. Под концентрическим накоплением здесь понимается первоначальный выбор того, что непременно подлежит усвоению, и согласование этой информации со степенью овладения языком на начальном этапе.

Затем – отобрать менее важные, но существенные сведения. Они могут быть выражены более сложным языком, и данную информацию лучше оставить для следующего этапа. Таким образом, идёт концентрация лингвострановедческого материала по темам и этапам обучения языка. Такая концентрация материала позволяет работать в системе и обеспечивает планируемый результат в области практических навыков и умений на немецком языке.

На уроках , прежде всего , необходимо воспитывать у детей любовь к



языку, стране изучаемого языка, традициям и культуре немецкого народа. Именно здесь важен социокультурный компонент.

Соотношение «язык – национальная история и культура» важно как в языковедческом плане, так и в страноведческом. Сложная многоплановая картина жизни слова и фразеологической единицы отражает жизнь общества, жизнь народа, постижение которой начинается с постижения языка. Социокультурный аспект рассмотрения фактов языка позволяет соединить слово и вещь, слово и явление, слово и идею, выделить национальные особенности в семантике той или иной лексической единицы.

Особую трудность при изучении языка представляют фразеологические единицы с национально – культурной спецификой, которые играют существенную роль в акте коммуникации. Это, прежде всего, связано с идиоматичностью фразеологических единиц, значение которых невыводимо из значения их компонентов. Кроме того, в каждом языке есть набор самобытных фразеологизмов, возникших в своеобразных культурно – исторических условиях. Значительная часть фразеологического состава, в том числе и немецкого языка, обусловлена экстралингвистическими факторами, знание которых необходимо для их адекватного восприятия, а некоторые из этих фразеологизмов, кроме того, выступают в качестве единственных способов обозначения тех или иных явлений и факторов. Если о значении существительного или глагола в речи, в тексте можно догадаться по контексту, то значение фразеологизма с национально – культурной семантикой и образ, лежащий в его основе, остаются для читателя как бы зашифрованным, если он предварительно не познакомился с определёнными страноведческими аспектами возникновения и использования этих единиц. Поэтому характеристика внутренней формы фразеологических единиц особенно важна для представителей другой лингвокультурной общности. Внедрение элементов СКК СО как на уроках, так и внеурочной деятельности через различные



приёмы и формы работы позволяют сделать занятие интересным, увлекательным, развивающим познавательный интерес, мыслительную активность, а также способствуют эффективной отработке программного языкового материала, обеспечивающие одновременно и развивающую и практическую направленность обучения.

К ним относится проведение:

-нетрадиционных уроков по лингвострановедению(урок-лекция по использованию особенностей речевого этикета в стране изучаемого языка, урок-путешествие «Любимые туристические маршруты Германии», «По сказочным тропинкам братьев Grimm», телемост «Москва-Берлин»), сопровождающихся увлекательными презентациями с использованием компьютерных технологий, другого аудиовизуального материала;

-беседы на русском языке целью которых является ознакомление с реалиями страны ; во время подобных бесед идёт параллельный процесс познания чужой культуры в сравнении с национальной;

-включение в различные этапы работы на уроке фольклорного материала (пословицы, рифмовки, поговорки).Такой подход способствует развитию речи, мышления, памяти.

-чтение сказок, легенд, связанных с реалиями страны, её историей.

-проведение конкурсов, викторин, праздников, связанных с национальными традициями и обычаями немецкого народа, что позволяет воспитывать у детей уважение к жителям другого государства, проследить взаимосвязь различных культур.

Так, начиная с 5 класса , дети работают с картой Германии. Им предлагаются следующие задания:

- Найдите следующие города и расположите их в алфавитном порядке

-Определите столицей какого государства(федеральной земли) являются



эти города.

На этом этапе обучения иностранному языку необходимо как можно больше рассказывать детям о стране на русском языке, чтобы у них сложилось чёткое представление о политическом укладе Германии, об истории страны и народе, населяющем её. При подаче материала необходима опора на наглядность. Важно проводить заочные путешествия по городам Германии с использованием интернетресурсов .

В старших классах необходимо уделять особое внимание знакомству с великими людьми Германии, их творчеством. Учащиеся прослушивают и читают стихи, отрывки из других поэтических произведений на немецком языке и что немаловажно знакомятся с переводом этих произведений различных авторов на русский язык.

Немаловажную помощь для развития интереса к языку как носителю культуры может оказать культурное наследие страны изучаемого языка. Это могут быть и образцы музыкального, в частности песенного творчества на изучаемом языке как его содержательного компонента.

Использование песен на изучаемом языке весьма актуально, особенно на начальном этапе. Учащиеся с самого начала приобщаются к культуре страны изучаемого языка, так как дети этого возраста, по мнению психологов, особенно чутки и восприимчивы к чужой культуре. При работе с этим своеобразным материалом создаётся хорошая предпосылка для всестороннего развития личности учащихся. Разучивая песни дети без труда запоминают этикетные формы обращения , названия цвета предмета, количественные числительные и многое другое, в зависимости от содержательной стороны текста. Использование на уроках музыки способствует эстетическому воспитанию школьников.

Благодаря музыке ученики знакомятся с культурой страны, её музыкальной жизнью, творчеством великих музыкантов.



Классическая и современная музыка создаёт благоприятный психологический климат на уроке, благодаря музыке снижается психологическая нагрузка учащихся, активизируется их речевая деятельность, повышается эмоциональный статус, поддерживается интерес к изучению немецкого языка.

Использование на уроках поговорок и скороговорок, которые наиболее ярко характеризуют национальную особенность народа, также помогает учащимся глубже познакомиться с культурой страны.

Содержание каждой поговорки первоначально отражало конкретные наблюдения человека за природой и обществом, но с течением времени смысл поговорок приобрёл общественный характер.

На начальном этапе желательно использование поговорок с целью отработки звуковой стороны речи. На старшем этапе обучения желательно делать больший упор на работу с поговорками, т.к. возрастает жизненный опыт детей этого возраста и они уже могут выразить своё отношение к определённой ситуации.

При работе с пословицами и поговорками выделяют следующие этапы:

- презентация: учитель проговаривает пословицу, на доске – иллюстрации которые демонстрируют их содержание.

- работа над содержанием: не переводя пословицу, учитель предлагает учащимся прослушать небольшую ситуацию, которая определяет смысл данной пословицы. Необходимо попытаться подобрать синонимы к некоторым словам или сочетаниям. В случае затруднения учитель предлагает выбрать правильный ответ из нескольких вариантов.

Очень важно, чтобы при работе с поговорками дети не просто воспроизводили их, а могли выразить своё отношение. Задания могут быть следующими:

- Выразите согласие с предложенной поговоркой;



- Составьте ситуацию, которая бы подтвердила данную поговорку;
- Прослушайте ситуацию и назовите соответствующую поговорку;
- Прослушайте текст, диалог и определите, какой поговоркой можно было бы его закончить;
- Проиллюстрируйте данную пословицу;

Иллюстрации к поговоркам – это не украшение, они помогают закреплять новую лексику, способствуют обеспечению коммуникации, поддерживают интерес учащихся к языку.

Они воздействуют на эмоциональную сторону восприятия учеников, вызывают положительные эмоции, создают благоприятный климат на уроке.

Все поговорки должны быть аутентичны и тесно связаны с жизнью немцев.

Таким образом, использование скороговорок и поговорок на уроках иностранного языка способствуют лучшему овладению немецким языком, расширяет знания о языке. Приобщение к культуре страны изучаемого языка через элемент фольклора даёт учащимся ощущение сопричастности к другому народу.

Знакомство с праздниками в Германии вызывает у детей неподдельный интерес. Им интересны все праздники и связанные с ними обычаи и традиции.

Подобный подход позволяет воспитать человека культуры, приверженного общечеловеческим ценностям, впитывающего в себя богатство культурного наследия своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию, способного и готового осуществлять межличностное общение.



### **Информационные ресурсы:**

- Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. - М.: Просвещение, 2002
- Верещагин Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1983
- Леонтьев Потребности, мотивы, эмоции. – М.: Академия, 2002
- Никитенко З.М. К проблеме выделения культурного компонента в содержании обучения иностранного языка в начальной школе. – ИЯШ - №4
- Полат Е.С. Проблемы социокультурного образования в языковой педагогике. – М.: Еврошкола, 1998
- Саланович Н.А. Лингвострановедческий подход как средство повышения мотивации при обучении иностранному языку в средней школе. – ИЯШ. - №6 1995
- Самара Г.А. Здравствуй, Германия! – М.: Рольф, 2000
- Томахин Г.Д. Лингвострановедение. Что это такое? – ИЯШ. - №6 1997

